DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | DIAHUEBS 20 FEBRUARI 1964 | No. 4969.

Delegacion PANAM impresiona a sali bai di Aruba

ORANJESTAD, 20 Febr. - Ayera e delegacion di diezdos persona di Pan American Airways cual a haci un bishita corticu na Aruba a laga nos isla atrobe impresiona di loke nan a mira y tende di e progreso actual di e isla aki. Dia binti seis di April venidero PANAM ta spera di haci su promer vuelo ida y vuelta for di Aruba cu avionan Jet, segun e lider di e delegacion sr. William Raven.

Diamars e delegacion di PANAM cual a bishita Aruba tabatin un lunch ofrece door di B.C. na Aruba Caribbean Hotel Casino. Na lunch aki tabata presente deputadonan G.A. Oduber y A. Falconi,. tambe secretario di Teritorio Insular L.C.M. Kerstens, deputado y Gezaghebber interino I.S. de Cuba, agente di PANAM na Aruba sr. P. Wurtsz representando Maduro & Sons y alavez hefe di stacion di aeropuerto senjor V.-C. Heemskerk y hefe di oficina di turismo senjor Michael Kuiperi, kende na nomber di gobierno di Aruba a duna e delegacion di PANAM un informacion tocante di e crecemento, facilidad y desaroyo di turismo na Aruba. Papiando ariba crecemento di turismo senjor Kuiperi a splica con turismo tabata un anja promer cu Basi Ruti tabata cla y con cu e desaroyo di Palm Beach y trahamento di otro hotel turismo na Aruba a crece. Cu grafiek senjor Kuiperi a duna e delegacion, cu a mustra masha hopi interes pa e splicamento e crecemento exactamente. Tambe e hefe di oficina di turismo a mustra e facilidadnan cu Aruba tin pa brinda e turistanan y loke ta worde haci pa extendi e facilidadnan aki tanto posibel. Como ultimo punto senjor Kuiperi a mustra ariba e desaroyo di turismo e projectonan y e plannan pa sigui desaroya esaki.

Entre otro plannan cu tin ariba Plan di diez anja pa mas desaroyo di industria di turismo na Aruba. Diferente miembronan di e delegacion encabeza pa senjor William Raven a haci preguntanan en cuestion cu turismo y plannan cu esaki en general. E lider di e delegacion senjor William den palabra di gradicimento a splica con e delegacion a keda impresiona di loke nan a mira na Aruba. Diferente di nan pa di promer biaha a bin Aruba, y algun a yega di bin Aruba hopi tempo pasa door di cual nan a keda mas impresiona ainda di e desaroyo enorme di Aruba.

Cocktail Panam

Diamars anochi e agente di Panam na Aruba, SEL Maduro & Sons a duna un cocktail party den Aruba Caribbean Hotel Casino na unda tabata presente deputado E. O. Oduber, hefe di stacion di aeropuerto senjor C. Heemskerk, hefe di oficina di turismo senjor M. Kuiperi. Tambe diferente agentenan di compania di aviacion cu ta baha na Aruba y relacionan importante di Maduro & Sons. Senjor P. Wurtsz director di SEL Maduro & Sons na Aruba a percura pa e presentenan no a falta nada. Cu e Cocktail PANAM aki un inicio a worde haci cu e relacion oficial cu e compania aki di aviacion na Aruba. Yen di bon impresion e delegacion a laga Aruba ayera.

URNA A WORDE HANJA

Santa Cruz, 20 Febr. - Durante cobamento di un graf den e santana di Santa Cruz, senjor Janchi Werleman, kende tabata haciendo e trabao aki a sinti su piki dal ariba algo seco. Despues di a coba cu mas cuidao el a descubri cu el a dal a riba un urna cual probablemente restonan mortal. E urna aki ta un di e diferentenan cu sa worde hanja na Aruba. Kiko lo worde haci cu e urna no ta conoci ainda, pero kizas esaki lo ta algo di balor pa ''Aruba Nostra'' e organisacion cu a worde estableci pa proteha cultura y naturaleza di nos isla, y cual organisacion tin intencion tambe di funda un museo na Aruba.



Siman pasa canciller federal Erhard di Alemania a delibera cu president De Gaulle na Paris, tocante e cooperacion Europeo. Durante e bishita aki e portret aki a worde saca di e dos hefenan di estado.

Represaillenan di Merca contra Comercio cu Cuba

WASHINGTON, 20 febr.- Merca a anuncia qu nan a stop qu ehecusion di programanan pa ayudo militar na Inglaterra, Francia y Jogoslavia pasombra bapornan y avionnan dje islanan aki te ainda ta relasiona qu comercio na Cuba.

E ayudo cu nan ta stop aki no ta hopi.

E medida Mericano ta bini di un stipulasion dje proposicion di ley tocante ayudo na exterior, cu na december a wordu aproba. Segun estipulacion aki nan mester stop e ayudo militar y economico enbista di paisnan cu encontra di 14 di februari no a tuma medidanan necesario pa evita nan bapor y avionnan participa ne comercio cu Cuba.

Merca a pidi Spaña y Marokko cu ta hanja mas tantu ayudo mericano pa cumpli cu e pasonan cu nan mester tuma pa cumpli cu deseo di Washington. Segun un bosero di State Department a participa, cu ecepcion dje cincunan aki tur otro pais a cumpli cu e deseo di Merca. El a bisa cu e ayudo militar na Inglaterra, Francia y Jogoslavia ta existi di un resto masha chiqui di cifras pa educacion militar di ventanan. Nan lo duna e cifranan exacto despues. Jugoslavia ta mantene sinembargo e posibilidad pa cumpra e productonan agraria cu Merca tin di mas cu un propio valuta enbes di cu dollar. Mientras nan ta spera un contesta di Spaña y Marokko nan lo no stipula ningun programa nobo pa ayudo ne paisnan aki.

Segun nan ta bisa Spaña lo bini den un periodo 1963/1964 den ripara pa un ayudo militar di 31,5 millon dollar. E bosero mericano no kier a contesta preguntanan, di con Turquia y Grecia no ta cai bow dje medida di exclucion, mientras hopi bapor dje paisnan aki ta relasiona den comercio cu Cuba.

C.C. ta organisa "Fotosalon 1964"

ORANJESTAD, 20 Feb. - Cien y cincuenta florin na premionan lo tin pa e mihor cinco portretnan cu worde manda aden den e concurso di portret, cual lo worde organisa door di Aruba Camera Club bao di e titulo "Fotosalon 1964". Participacion na e concurso aki ta habri pa tur fotografnan amateur di Antillas, mientras cu participacion door di profesionalnan sin oportunidad pa gana premio ta worde aprecia. E participacion por tuma lugar unicamente cu portretnan preto cu - blanco, di cual esun cu mande ta liber pa escohe e subjeto. E portretnan pa e participacion tin di worde manda serca senjor L.C. Kerstens promer cu dia promer di April na bestuurskantoor Aruba. Participacion ta tuma lugar bao di pseudoniem. E potretnan lo worde exibi for di dia cuater te dia diez un di April den - Centro Cultural, mientras cu ta existi plannan cu e exposicion lo worde tene ariba otro islanan di Antillas tambe. E ganadornan lo worde stipula door di un hurado independiente. E portretnan mester ta pa lo menos cuater cien centimetro cuadra, pega ariba carton of den passe partouts y saka y emprimi door di remitidor personalmente. E promer premio ta un bon di cincuenta florin.

"Baby" Pignatari tabata na Aruba

Oranjestad, 20 Febr. - Despues di algun dia di bishita na nos isla "baby" Pignatari, e multimilionario cu ta biba na Rio de Janeiro a bolbe Brazilia. Na Aruba e por worde mira majoria parti den compania di su amigo e artista mericano cu na e momento ta actuando den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel, Tony Martin. Pa e algun dianan na Aruba e multi milionario aki tabata tin un total di maleta y falles manera un piramida. E transporte di su maletanan pa Rio de Janeiro ta $ 515, un pasashi ida y vuelta cu avion pa Europa.



Na e bringamentunan violente cu tabatin siman pasa na Limassol, Cyprus, un clinica tabata e centro di hopi accion. Cypriotanan Turco a tuma puesto den e clinica, pero esaki a worde conquista despues pa Cypriotanan Griego. E bista tragico aki ta duna un impresion di e lucha.

Delegacion Antillano a sali pa Israel

Schiphol, 19 febr.-Un delegacion Antillana consistiendo di tres miembro a sali awe mainta di Schiphol cu avion pa Israel, unda nan lo delibera un siman tocante posible avudo technico di Israel na Antillas. E delegacion ta consisti di minister Petronia di Finanzas, prosperidad, enseyanza, cultura y educacion, y - tambe di dos autoridad di Aruba, esta gezaghebber O.S. Henriquez y diputado F. Tromp.

E viahe pa Israel ta consecuencia di un bishita, cu un mision comercial di Israel a haci aña pasa na Antillas.

Minister Petronia y dos miembronan di bestuurscollege di Aruba ta worde spera na Ulanda dia 27 di e luna aki.

Minister Petronia por lo pronto lo no bini Antillas, ya cu e lo participa na e di cuater reunion di e conseho consultativo cultural di reino, cual lo tuma lugar di dos te dies di maart.

TRANKILIDAD NA CYPRUS

NICOSIA, 20 febr. Despues di un anochi yen di incidentenan serio tabata awe den dia ketu na Cyprus. Den districto Kokkina (noreste di Cyprus) te ainda tin tension entre comunidad Griego y Turco, pero nan no a tira. Foi Inglaterra a llega awe 300 militar, mientras cu 1600 solda ta para cla pa sali tambe pa Cyprus. Gabinete britanico bow di direccion di Sir Alec Douglas Home a papia awe na Londen tocante aumento di trupanan dje forza di paz y e situacion militar en general na Cyprus.

Den camara di delegasion minister di asuntunan exterior Butler a rechaza un sugestion di oposicion pa representa Gran Britania personalmente na tratamentu dje kestion Cyprus door di conseho di seguridad.

Secretario dje asosacion Turco Chypriota na Gran Bretaña a manda un telegram pe conseho di seguridad den cua e ta bisa di ta spera cu e conseho lo haci tur loke e por ta un separacion dje isla, locual lo evita mas dramamentu di sanger. E lider dje ex organisacion Griego Chypriota ilegal ''eoka'', general George Grivas, awe nochi a desmenti, na Athena tur noticianan cu ta circula den exterior, segun cua e ta responsabel pe mandamentu di arma pa Cyprus. E rumornan sin base aki ta ser haci pa pone den discredito, segun e general.

-E minister Turco pa asuntunan tocante informacion a declara ayera na periodistanan na Ankara, cu si conseho di seguridad lo no ta capaz di yega na un acuerdo riba un plan cu por worde ehecuta pa mantene paz na Chripre, esaki casi sigur lo trece un guerra completa entre Chipriotanan Griego y Turco riba e isla, na cual Turquia lo haya obliga na interveni.

Aruba representa Amstel-Pto.Rico na apertura di

ORANJESTAD, 20 febr.- Den nos edicion di ayera nos a skirbi cu un delegacion Antillano a biaha pa Puerto Rico pa asisti na e inauguracion di un cerveceria Amstel. Sr. I. (Oiky) Posner, director di Licores Aruba, agente di Amstel tambe ta pertenece na e delegacion di Antillas, forma pa srs. J.A.J. Sprock, drs. H.J. Sprock y e hefe brouwmeester, T. Haggenmacher. Diadomingo mainta e delegacion ta regresa.

GOBIERNO NOBO NA GRECIA

ATENAS, 20 FEBR. E gobierno nobo di Grecia, bou di direccion di George Papandreou a hura dilanti di rey Pablo.

E gobierno ta consisti completamente di miembronan di e union di partidonan di centro, cu na e ultimo eleccionnan a obtene 174 asiento di e 300 asientonan den parlamento.

Durante un reunion na Amsterdam e Valentijn Comite di Hulanda a honora sra. M.C. Hermans esposa di Toon Hermans cu tin un gran parti den e showman di su esposo. Cu un sonrisa feliz senjora Hermans ta ricibi un boeket di flor y otro regalonan.



Dakota a supera Tropical cu 2-1

(Di Nos Redactor Deportivo)
Victoria number shete e equipo dakotenjo a logra diamars anochi den Wilhelminastadion ora cu nan a derrota Tropical cu anotacion di dos gol pa uno. Cu e resultado aki e dakotenjonan ta continua cu nan marcha triunfal y ta mantene nan invicto. Ademas di e shete victorianan, nan tin tambe cuatro empate, loke ta duna nan un total di 18 puntos pa continua na cabes di e campeonato mayor di nos futbol.

Mendiante un penalty cobra door di Nulfo Steba den 34 minuut di e promer tempo, Dakota a tuma ventaha di 1-0, cu cual score halftime a bai aden.

Durante e promer mitad tabata tin un dominio di Dakota, pero poco shooting di parti di e delanteronan. E segundo tempo tabata 33 minuut bieeuw ora cu Dakota ta aumenta su ventaha. For di pase si Dany Pablo, ta presenta e chens pa Jimmy Richardson, kende ta shot direct y duro den gol pa penetra e gol cuida door di Pedro Dijkhoff.

E portero di Tropical tabata tin un actuacion masha bon e anochi aki tahando shotnan peligroso di Nulfo Steba y Jimmy Richardson den gran forma.

Tres minuut despues di e segundo gol di Dakota, Tropical ta anota su unico tanto. Durante un scrimmage, Osberio Antersijn ta provecha di un chens cu a presenta p´e y ta pone un intahable shot.

E partido a caba cu anotacion 2 pa 1 den favor di Dakota. Den e promer rond e dos teamnan aki a hunga pa un empate di un gol pa banda y incluyendo e partido di diamars anochi, nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WH	WG	WE	WP	PTS
DAKOTA	11	7	4	-	18
DAKOTA	10	7	-	3	14
R.C.A.	10	7	-	3	14
ESTRELLA	10	6	1	3	13
SAN NIC JRS	10	4	3	3	11
JUV MILLON	8	3	1	4	7
JONG ARUBA	10	3	1	6	7
TROPICAL	11	3	1	7	7
ARUBA JRS	10	1	1	8	3

Reunion di Ministro cu A.S.U. y N.A.O.C.?

(Di nos Redactor deportivo)

ORANJESTAD, 20 Febr. - Ta existi un gran posibilidad cu despues cu S.F. Ministro Petronia regresa for di Hulanda, e lo organisa un reunion entre e organisacionnan deportivo maximo di Antiyas Hulandes. Ta trata di Aruba Sport Unie (di Aruba) hunto cu VeCuSpo (di Corsow) y N.A.O.C., cual bien por worde bisa tambe ta di Corsow. N.A.O.C. ta e Comite Olimpico pa Antiyas Hulandes, pero na cual no tin ni un solo organisacion arubano afilia. Normalmente un Comite Olimpico ta consisti di federacionnan nacional pa e deportenan reconoci door di Comite Olimpico Internacional, pero den N.A.O.C. ta unicamente un federacion antiyano tin y esaki ta N.A.V.U. Cu antiyano nos ke meen organisacion cu a worde forma conhuntamente door di mas di un di e partinan di antiyas cu ta practica tal deporte. Y e unico persona procedente for di Aruba cu tin un puesto den N.A.O.C. ta Porfirio Croes como uno di e dos representantenan di N.A.V.U. Por lo demas N.A.O.C. ta consisti unicamente di bondnan y personanan di e isla di Corsow.

Manera ta conoci anja pasa na maart Ministro Petronia, despues cu e Resolucion di A.S.U. a dicidi di nombra dos mediador deportivo, kende nan lo mester a busca un solucion pa e conflicto deportivo.

Despues cu e mediadornan a propone na A.S.U. pa no aplica sancion e bondnan cu logra un federacion, cual proposicion a worde trata den un reunion general teni dia 15 di november 1963 y a worde atende tambe door di e dos mediadornan, y cual proposicion a worde rechaza door di e reunion general, e mes reunion aki a expresa desconfianza den e dos mediadornan Ricardo Elhage di Corsow y Frans Figaroa di Aruba. Di e mocion di desconfianza aki Ministro Petrona a worde poni na haltura y alavez el a worde suplika pa extende un invitacion na Comite Olimpico Internacional pa delega un of dos representante pa Antiyas pa hanja un solucion pa e problema cu ya tin tanto anja pendiente.

Tur esaki a tuma luga den luna di november y te awor, tres luna despues, ainda no ta conoci kiko definitivamente ta e proximo paso.

Ta conoci cu e mediadornan a entrega un rapport temporal caba na Ministro y cu pronto tambe nan lo entrega un raport definitivo. E raportnan sinembargo lo no por menciona ningun exito ya cu den e anja (cu otro luna lo worde completa) cu nan tin nombra, ningun federacion a cristaliza.

Aparentemente e proximo paso cu Ministro Petrona lo tuma den un esfuerso pa soluciona e problema ta un reunion entre A.S.U. Vecuspo y N.A.O.C.

Detayenan manera fecha, lugar y lo demas di e reunion sinembargo no ta conoci ainda.

DON BOSCO DOS BIAHA CAMPEON

SAN NICOLAS, 20 febr.- E competitie di softball pa schoolnan, organisa door di Stichting Jeugdcentrale La Salle a bira un exito grandi. Durante diferente simannan e muchanan di diferente school tabata competi cu otro ariba tereno di softball. E campeon di junioren a resulta Don Bosco Juniors. E muchanan grandi (di cinco y seis klas) tabata Don Bosco Tigers cu a bira campeon, mientras cu sub campeon a bira Margriet school di Oranjestad. E cuater teamnan aki dentro di corto lo hanja nan Beca.

General Nass ta bini Aruba

ORANJESTAD, 20 febr.- E comandante di e cuerpo di mariniernan, generaal majoor di marinier JGM Nass lo haci un bishita na Aruba for di dia 24 februari te dia 27 di februari venidero.

El lo yega Aruba dia 24 mainta acompanja pa comandante di mariniernan na Antillas, kolonel di marinier A.M. Luijk y su adjudant kapitan di marinier A.M. Harhoorn.

Despues di a haci un bishita cerca gezaghebber interino e lo inspecta e cuerpo militar na "Savaneta" Kamp, na unda tambe e lo asisti na algun practicacion y les den e kazerne.

Diamars mainta dia 25 general lo asisti na practicacion di tiramento di un compagnie na California.

Durante di e entrema aki - un peloton atakando cu yudanza di avionan lo worde demostra.

Despues di deliberacion na kazerne ta sigui un lunch serca Lago. Despues di merdia general lo asisti na practicacion amphibico na Boca Prins. Anochi un diner lo worde ofreci door di comandante di marinierkazerne "Savaneta" majoor di marinier G.C.Baillieux. Diarazon dia 26 di februari lo ta un bishita di trabao na Savaneta sigui pa un lunch cual ta worde ofreci door di Bestuurscollege. Ochor di anochi e general lo tene un inspeccion den longroom di mariniers kazerne na "Savaneta".

Despues di asisti diahuebs dia 27 di februari na un ehercicio amphibico na Eagle Pier y un tiramento den becindario di Mira Lamar general lo sali e anochi ey atrobe pa Corsow.

Francia ta rechaza peticion Italiano

PARIS, 20 Febr. - Un corte di justicia na Paris a rechaza un peticion di Italia pa entrega dos Congoles, cu tabata relaciona ne asesinato di 13 piloto Italiano na Kindoe den Congo na anja 1961. E corte di justicia ta tuma den consideracion cu e asesinato no a tuma lugar na Italia. Despues nan lo dicidi tocante un peticion Congoles pa entrega dje dos hombernan aki, cu ta coronel Vitale Pakassa y Emmanuel Lonji. E hombernan aki a keda detene na Francia, pasombra nan pasaporte no tabata bon.

Lidernan Bulgaro a sali pa Moscu

MOSCU, 18 febr. -E agencia ruso di noticia ´´Tass´´ta anuncia cu e premier Bulgaro y lider di partido, Zikov, lo encabeza un delegasion Bulgaro, di cual e mas altu lidernan Bulgaro ta forma parti, pa Moscu.

Tass no a participa nada tocante e intento di e bishita Bulgaro. Observadornan di occidente ta opina sin embargo, cu e ta relaciona cu e deliberacionnan, cu e lidernan comunistanan ta tene actualmente pa yega na stipulacion di nan punto di bista den e proximo fase di e lucha ideologica cu China Communista.



E temporada di toreamento a cuminsa na Spanya. Pero matador Rafael Chacarte, cu tabatin e honor pa sali como esun di prome den arena tabatin poco suerte. E toro tabata mas duru.

Comision Europeo pa Washington

BRUSELAS, 20 febr. -E comision europeo ta prepara pa un entre cambio directo di idea qu e gobierno mericano tocante e venidero buelta Kennedy. Awe a ser informa den circulonan fidedigno Belgo, cu e vice presidentnan dje comision europeo, Marjolin (di Francia) y Mans holt (di Ulanda) y e miembro dje comision Jean Rey na cuminzamentu di otro luna lo sali pa Washington. Akinan nan lo tin un entrevista cu e representante Mericano pa kestionnan comercial, Christian Herter y e sub minister di asuntunan exterior George Ball.

Segun boseronan na Bruselas e conversacion lo ta principalmente tocante kestionnan di tariva, cu tabata ne deliberasionnan di tariva cu a cuminza na mei den cuadro dje tal buel ta Kennedy y a junga un papel importante.

E E G no ta pensa pa stop importacion di productonan agraria den sentido di protecionismo, pero meste tene interesnan di su propio agricultura den bista.

GHANA NO KIER CUERPO DI PAZ

ACCRA, 18 febr. -Gobierno di Ghana a dicidi, pa no utilisa mas e servicionan di voluntarionan di e cuerpo mericano di paz despues cu e actual contractnan a termina, asina e ministerio Ghanes di enseyanza a participa. Actualmente tin 139 voluntario na Ghana, di cual 118 ta traha na ensenyanza secundario y 21 como geologo.



Tambe na Rotterdam nan ta hasi preparacion pa e venidero siman di buki. E conocido imagen di un mucha muher cu ta lesa na Coolsingel a hanja un banjo pa e mustra mas bunita posibel.

Merca ta traha ley contra comercio cu Cuba

WASHINGTON, 18 Feb. - Ta worde calcula cu gobierno Mericano den curso di e siman aqui lo participa con leu nan tin intencion di bai cu suspenso di yudanza economica y militar na paisnan di cual nan bapor y aeroplanonan ta transporta carga pa Cuba.

E proyecto di ley en kestion, cu a drenta na vigor antayera, ta prescribi un finalisacion di e yudanza na paisnan cu queda sin pone un fin na e embarcacionnan aerea y naval pa e regimen di Castro.

Pero president Johnson a haya autorisacion pa queda sin suspende e yudanza si esey ta na interes di seguridad Mericana.

E proceso contra Jack Ruby

DALLAS, 20 Febr. - Ayera, segundo dia di e proceso contra Jack Ruby, kende a tira e probable asesino di president Kennedy ora cu nan tabata hibe prison, e tribunal na Dallas a atende formacion di un jury. For di algun cien candidato e tribunal mester scoge 12 persona, cu no tin un prehustificacion contra e sospechado. Na final di e sesion, despues cu cuater candidato a worde interroga pa defensornan, hues y fiscal, no por a eligi un miembro di jurado ainda. Contra e promer cuater candidatonan tabatin diferente objeccion. Un di e defensornan di Ruby a utilisa esaki pa su argumento, cu e proceso no mester worde hiba na Dallas ya cu eynan no ta posibel pa forma un jurado inpartidario.

CAMBODJA KIER NEUTRALIDAD

PNOMPENH, 20 Febr. - Prins Norodom Sihanoek, hefe di estado di Cambodja a pidi Merca, Thailandia y Sir Vietnam pa manda delegadonan na Pnompenh pa negocia tocante neutralidad di Cambodja.

Segun e agencia di prensa na Cambodja e prins kier pa e paisnan aki reconoce e status neutral di Cambodja y su actual fronternanan di su parti Cambodja lo obliga su mes na estricta neutralidad pues e lo no afilia na ningun alianza ni tampoco e lo admiti basenan estranhero riba su territorio.

Concesionan di petroleo na Peru

LIMA, 20 febr. -E president di Peru a proclama un ley cu a worde acepta recientemente pa congreso Peruano y cu ta apodera e president pa tuma decisionnan tocante e concesionnan di International Petroleum Company na Peru.

E ley ta autorisa e president pa percura cu e concesionnan ta di acuerdo cu interes nacional.

REUNION NA BRUSSEL

BRUSSEL, . E conseho di minister di e comision economica Europea, a reuni ajera na Brussel pa un sesion, cu probablemente lo dura te mayan.

Entre e puntonan cu lo worde atende tin entre otro e relacionnan di e comunidad, Israel y Nigeria, asuntunan, cu segun opinion di gobierno na Bonn lo mes-

Unidad di moneda Centro Mericano

SAN SALVADOR, 20 febr. -E ministernan di asuntunan economico di e paisnan centro-americano a reuni ayera pa delibera un plan pa introduccion di un unidad di moneda pa Central America.

Actualmente ya e paisnan ta usa pa nan negoshinan entre otro un peso, cu igual na dollar mericano pero cu tin diferente balor na placa di Guatemala, Honduras, Nicaragua y Costa - Rica y Salvador.

NOTICIA DI RECHERCHE

LADRONAN DI TELA

Cu cooperacion di recherche di Corsow, recherche na Aruba a logra tira man ariba tres hoben - sospecha di a horta tela na San Nicolas for di den un sastreria, cual tela nan a usa pa cose nan mes panja.

E hobenan C.A., F.F. y T.H. di respectivamente binti, dieznuebe y dieznuebe anja a worde encarcela mientras e investigacion ta continua.

Hisamento di peso

MOSCU, 20 Febr. - E hisado di peso Vladimir Golovanov, a cambia na Moscu e record mundial den press den clase lichtzwaar y a hibele riba 163,5 kg. E record bieuw tabata para riba su nomber cu 160 kg, foi seis di december di anja pasa.





GOLPE DI ESTADO NA GABON A FRACASA

LIBREVILLE, 20 febr. -Trupanan frances a yuda president Mba di Gabon pa e bolbe asumi poder. E president a worde bana for di su puesto despues di un golpe di estado di ehercito ayera.

Militairnan frances for di Brazzaville, cu a worde hiba Libreville cu avion, a ocupa e puntonan estrategico den e ciudad awe entre e aeropuerto, e emisora di radio y oficina di correo.

Segun noticianan na ambos banda tabatin victima durante e bringamentunan.

Despues radio Libreville a transmiti cu tur militarnan Gabonesnan, cu a participa na e golpe di estado a entrega nan mes Parce cu awor ta tranquil na Libreville. E intervencion di e trupanan frances a sosode segun e acuerdo frances gabones pa mantencion di orden. E acuerdo aki, cu ta data di 17 di mei 1961, ta hustifica un intervencion unilateral manera den e caso aki, ya cu president Leon Mba a worde arresta pa e motinadornan y a worde obliga pa tuma su retiro.

No ta conoci unda Jean Hilaire e probable lider di e golpe di estado, ta actualmente.

E conflicto rond Maleisia

MANILLA, 20 Febr. - Filipinas lo no reanuda e relacionnan diplomatico cu Maleisia prome cu e conflictonan entre Indonesia y e federacion nobo keda elimina, asina a worde participa na Manilla.

Un portavoz di e ministerio Filipino di exterior a participa cu president Macapagal di Filipinas a manda un mensaje pa president Soekarno, den cual e ta sigura cu Filipinas lo reanuda e relacionnan diplomatica cu Maleisia te despues cu e tres paisnan yega na un acuerdo tocante un solucion di e problema Maleisia.

Manera ta conoci Filipinas e Indonesia no ta reconoce e federacion Maleisia.

President Macapacal lo bishita Indonesia e luna aki. Poco tempu pasa el a delibera na Cambodja cu e premier di Maleisia, Abdoel Rachman.

Ghanesnan hoben a demostra na e universidad di Accra contra estudiante y profesornan cu no ta socialista. E demostracion di cual e portret aki ta duna un bista a sigui riba e retiro di algun estudiante blancu y profesornan cu a worde saca pa motibu di nan creencia politico.

SEGNI NA PARIS

PARIS, 20 Feb. - President Antonio Segni di Italia a yega Paris cu avion pa un bishita oficial di cuater dia na Francia.

E president Italiano, kende ta acompanja p a su esposa y e minister Italiano di exterior, a worde saluda na aeropuerto Orly di Paris pa president De Gaulle. Den e dianan venidero Segni lo tin diferente deliberacion cu e hefe di estado Frances.

Kasjmier dilanti conseho di N.U.

LONDEN, 20 Febr. - Pakistan lo bolbe hiba e asuntu Kasjmier dilanti di conseho di seguridad di Nacionnan Uni otro luna.

Asina e minister di exterior di Pakistan, a participa na Londen. E minister ta na caminda pa su pais.

Na New York e l a asisti na tratamentu di e asuntu aki door di e conseho di seguridad. Un grupo for di den e conseho ainda ta tratando e asuntu Kasjmier.



Maureen Doughty, secretario di Keyser Bondor na Baldock, Inglaterra a hisa un sacu di nylon pa aterrizahe di un helicopter. E helicopter ta mantene un coneccion especial pa clientenan potencial entre e fabricanan y Londen caminda nan ta prepara pa un siman di moda.



JOHANSSON KIER BOLBE DEN RING

GINEBRA, 20 Febr. - E ex campeon mundial peso completo, e sueco Ingemar Johansson, a declara na Ginebra (unda e ta biba) cu si e hanja un bon oferta - e kier bringa contra e ganador di e pelea Sonny Liston - Cassius Clay, cual ta tuma lugar diamars awor na Miami Beach.

Ingemar Johansson, kende a bringa tres biaha pa titulo mundial, a bisa cu den seis luna e lo ta cla pa un pelea pa titulo. E sueco a gana na anja 1959 pa knock out di Floyd Patterson, y despues a perde na anja 1960 di Patterson pa knock out y tambe e partido revanche entre nan dos el a perde pa knock out. Esey tabata na 1961.

Den e revue nobo riba ijs di Maxie y Ernst Bayer cu actualmente ta na Hamburg, Desmond Scott ta forma un atraccion unico. Su esposa ta bai sinta riba ijs cu un appel riba su cabes. Desmond Scott ta corre cu un velocidad enorme, ta bula y ta corta e appel net na dos cu su schaats.

RUSIA KIER DESTRUI RAKETNAN NUCLEAR

GINEBRA, 20 Febr. - Semion Tsarapkin, lider dje delegacion ruso cerca deliberacionnan di desarme na Ginebra, a declara despues dje reunion ne periodistanan cu nan no por tin ningun adelanto den direccion di desarme general, prome cu Merca acepta principio di destruccion di tur raketnan nuclear.

Un bosero dje delegacion mericano, a bisa cu e comentario di Tsarapkin tocante e reunion no ta nada nobo. Esey nos a tende caba. E Rusonan lo mester produci mas hecho y informa nan proposicionnan bon prome cu nos por tin adelanto, segun e bosero mericano.

Liston kier knockout Clay den di 3 round

MIAMI BEACH, 20 Febr. - E campeon mundial peso completo Sonny Liston ta pronostica cu el lo knockout Cassius Clay diamars awor dia 25 den pelea pa titulo, den di tres round.

Liston a bisa cu e no tin nada contra pa bai pisa huntu cu Clay, manera comision di boxeo di Miami Beach a stipula.

E manager di Liston, Jack Nilon, a haci esfuerso pa e boxdonan pisa apart a base di e hecho cu Liston lo ta rabia riba e expresionnan di Cassius Clay y cu e lo por dal su hoben adversario knock out, prome cu nan subi ring.

Liston a bisa: "Mi no tin rabia riba Clay.... e ta nifica hopi pa mi. E ta mi ""million dollar "baby"".



Aki Papa Pablo ta ricibi shinishi den su capilla priva den Vaticano. Cardinal Tralia e pro-vicario di Roma ta ehecuta e ceremonia sagrado aki.

Avion di India a perde

NIEUW DELHI, 20 Febr. - Un avion di forsa aerea di India, cu diesdos oficial a bordo, entre cual e general di division Grewal, ta perdi for di ayera. Asina e minister di defensa na INDIA, Sjaban, a participa. E avion tabata na caminda di Srinagar pa Oedampoer, den e distrito Djammoe.

Jugoslavia contra desicion di Merca

BELGRADO, 20 Febr. - Jugoslavia ta decidido, di sigui respeta e principio di comercio liber y nabegacion den relacionnan internacional, asina un portavoz di ministerio di exterior di Jugoslavia a participa en coneccion cu e decision di Merca, pa no duna yudanza militar mas na paisnan cu ta negosha cu Cuba. E medida aki ta contra di e principio di nos.

E actitud unilateral y descriminante ta forma den e tempu aki un anachronismo, cu ta causa danjo na e proceso di menguacion di e tension y desarollo di e relacionnan amistoso den sentido di coexistencia pacifica, asina e portavoz a bisa.



Esaki ta un comparasion di e Satelite, Echo II cu Merca a lansa ultimamente den espacio, banda di un cas normal.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:

BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS:

UNION STORE.

WIT-GELE KRUIS

Diahuebs 20 Febr
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz : Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel: 1780.
San Nicolas: Botic San Lucas Tel: 5119

TELE-ARUBA

Diahuebs 20 Febr

5.30 Children Hour.
6.00 Industry on parade.
6.15 Corliss Archer.
6.45 Nieuwsberichten.
7.00 Seahunt.
7.30 Informacion Amstel.
7.45 Tombstone territory.
8.15 The Honeymooners.
8.45 Viana 's Latest News.
9.00 Ben Casey.
10.00 Tele Aruba special.
10.30 Sign off.

CINE

Diahuebs 20 Febr

De Veer: 8.30 p.m. ''Alleman'all
Rialto: 8.00 p.m. ''Atlantis The Lost Continent'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. '1. Attempt to Kill' '. 2. Candidate for Murder'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Mad Dog Coll'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Ladron que Roba a Ladron'' all

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Documentales
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Sir Francis Drake
17.45 Noticias
17.50 El Santo
19.00 Mi tres hijos
19.30 Dragnet
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 El matrimonio perfecto
21.30 Los defensores
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

TEMBLOR NA SUISA

SARNEN, 19 Feb. - E comunidadnan di Sarnen y Kerns den e kanton Suiso Oswalden a worde spanta den anochi di Dialuna pa awe door di temblornan di diferente forsa cu a sigui awe mainta. Ayera tabatin diferente temblor na Central Suisa.

Candidatonan pa presidencia na Francia

PARIS, 19 Feb. - Na Francia a presenta ayera dos candidato nobo pa presidencia, pa cual lo tin mas tarda na fin di otro anja eleccion, despues cu e periodo di gobernacion di De Gaulle termina.

E candidatonan nobo ta e ex-delegado radical - socialista, Jean Paul David, quende quier participa na nomber di e partido cu el a funda despues "partido Liberal Europeo", y coronel Trinquier, e president di e sociedad di Francesnan di Noord Afrika y Ultramar.

E organisacion aqui ta consisti principalmente di repatriadonan for di Argelia.

David no a worde reeligi den asamblea Nacional na anja 1962. Actualmente e ta burgemeester di e cuidad Mantes - Les - Joie, un ciudad na rand di Paris.

E candidato mas principal pa president ta e socialista, Deferre, quende ta actualmente burgemeester di Marseille.



Na fin di maart nobenta millon moneda di mei dollar lo worde saca na Merca cu e imagen di difunto president Kennedy ariba. E otro banda ta mustra e sella di e president y e valor.

MERCA TA AVISA MAROKKO

Segun e corant "Maroc Informations" di Marokko Merca a avisa gobierno di Marokko cu, ya cu e ta ricibi yudanza di Merca e no por permiti pa bapornan di Marokko nabega riba Cuba. Parce cu esaqui ta e di tres aviso di Merca den dos luna na Marokko.
22 Minister Aleman

MINISTER NOBO NA ALEMANIA

BONN, 19 Feb. - Ernst Lemmer, ex-minister pa asuntunan tocante henter Alemania y un adversario fuerte di Comunismo, a worde - nombra awe como minister pa asuntunan tocante refugiados di Alemania Occidental.

E ta sigui Hans Krueger, quende a retira despues cu a worde participa cu e tabata huez di un tribunal especial di Nazinan na Polonia.

PROCESO NA MUNCHEN

19 febr. -Awe a cuminza na Muenchen e proceso contra un pastoor catolico retira foi su puesto y un cantante Mericano di opera cu ta acusa di a asesina na juni di 1960 Botho Conrad di 20 aña. E pastoor di 52 aña Franziskus Ulrich, huntu qu un persona mas a mata Conrad despues cu esaki a amenaza di conta e relasionnan homosexual cu e pastoor tin cu nan. E cantante Mericano di opera Tyler Long ta acusa di tin complisidad ne asesinato. E defensor di Ulrich, a bisa awe dilanti corte di justicia cu no tin identidad dje cadaver cu a ser descubri dia 30 di juni 1960 ocho dia despues dje asesinato den un graf no profundo. E defensor a bisa cu e proceso no por ser haci si no por mustra claramente cu e cadaver por wordu identifica como esun di Conrad.

E CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 18 febr. -Tur participantenan di e conferencia di desarme na Ginebra a desmenti awe mainta prome cu sesion a cuminsa e rumornan, cu Union Sovietica lo kier suspende e conferencia. E rumornan aki a worde causa probablemente door di e discusionnan tocante e experto Ruso di desarme y miembro di e servicio secreto Ruso, Nossenko, kende manera ta conoci a pidi asilo politico na Merca. Parce cu Union Sovietica y Merca ta considera e asunto-Nossenko como termina. Den e sala di conseho di e palacio di Nacionnan Uni tabata reina un ambiente di reconciliacion na inauguracion di e sesion door di e president, e embajador Ruso-Sovietico, Tsarapkin.

Procesonan nobo na Alemania

BONN, 19 Febr. - Ayera a cuminsa na Brunswijk casonan contra cinco ex oficial y sub oficial di SS, cu ta worde husga pa motibu di asesinato of cumplice na asesinato riba 5200 hudiu den e ciudad Pins cu antes tabata Polaco pero awor ta Ruso. E matanza cruel aki a tuma lugar riba orden di Himmler.

Su orden tabata cu mester a mata tur hudiunan den e barrio ey y cu mester a corre cu e muhenan laga nan baha den pantano.

E operacion Pins mester a worde ehecuta, aunke cu esey lo a costa algun dia, ademas a cuminsa na Kiel e proceso contra e ex oficial di SS, Hans Graafls, kende ta worde acusa di a duna orden pa ehecucion di 1500 hudiu na Baranovitsj, Minsk y Mogilev, den segundo mitar di anja 1941.

TEMPESTAD NA CANADA

HALIFAX, 19 Febr. - Vientunan di tempestad cu un velocidad di mas o menos 130 kilometer pa ora cu ta transporta mas di 250 mm di sneeuw, a azota e provincianan litoral di Canada, door di cual trafico a keda tur bruha.

Hopi servicionnan aerea a worde suspende, camindanan tabata bloquea y na algun caminda, no por a mira practicamente nada.

Pafor di e haafnan Halifax y di St. John e bapornan ta warda te ora cu e tempestad a pasa.

AMARGA R EXPERIENCIA

Novela pa

Pancho Papa la Poncha Pi

No. 1

''Mira pa bo haya algo di bebe mesora, Ina' '. ''Mi no por Pablo'', Ina a contesta poco poco. ''Mi no tin mas placa, bo sa masha bon cu mi a dunabo tur mi placa awe mainta''. ''Y bo ta kere cu mi mester kere esey? Bo a caba di traha toch? Stop di haci coy loco cu bo curpa!'' ''No, Pablo, e placa ey mi no ta dunabo''. Ina su stem tabata zona decidi y duro. ''Cu masha trabao mi a haya e placa ey, pa sikiera asina e muchanan por haya algo di come''. ''Bo mester bay busca algo di bebe'', Pablo Bergen a gritele cu rabia. ''Sino mi ta corre cu ne foy akiden, ba tende?''. Cu wowonan pancho habri y morto spantá na a keda mira su casá, cu poco poco ta jega mas serca di dje. Su conducta tabata asina amenazador, cu involuntariamente Ina mester a hala poco atras. ''Pablo'', Ina ta purba roguelé ainda, ''e muchanan mester sufri hamber, pasobra abo no tin suficiente bebi ainda? Ademas bo ta burachi caba''. Pablo a coy Ina tene duro na su schoudernan. ''Bo conocemi Ina, mi ta haci loke mi bisa. Y si bo sigui molestiami den presencia di mi amigo...e ora ey...., por Dios... mi ta corré foy akiden! Asina ta, bo ta bai busca algo pa bebe of no?'' Ina a zak su cabez y el a hala rosea pisá. ''Okay mi lo hacié'', el a bisa despues, y cu pasonan cansá el a sali bay. Olger Banru a corre hala tras, ora cu Ina a sali foy cushina y a coy su mantel. El a bira e testigo involuntario di un combersacion cu indudablemente a conmové. El a bin bishita Pablo, pasobra e ta su amigo, y é kier a despedi di dje. Cu pasonan pura Olger a bay bek den sala, pasobra ningun hende mester sa, cu el a tende e combersacion. Esey a bira di su companjero bjeeuw di school, e ta pensa, Awe ta prome biaha cu el a mirele atrobe, despues di hopi anja. Ora cu Pablo a drenta tambe, bo no por a mira nada na su cara, cu awor ey e tabata tin un pleito grandi cu su senjora. Al contrario, su cara ta mustra contento y yen di pep. ''Un bez, nan ta trece cos pa bebe'', el a bisa hariendo, mientras cu el a cay sinta. 'Tende''. Olger a puntra cu cuidao. ''Kiko bo ta haciendo ultimamente? Mi kier meen, ainda bo ta traha na e firma aya?''. ''No, basta luna pasá, nan a kitami foy trabao'', Pablo a contesta serio. ''Esey ta bo cuenta anto? Asina ta, no papia mas di esey. Y ademas mi tin un bon trabao awor. Ayudante na Peirez & Co. En todo caso, cu loke mi ta gana mi por bebe algo bon''. ''Den nomber di Dios, Pablo. Esey no ta un trabao pa bo! Bo ta un ingeniero bon sinja''. Hende manera bo, ta worde solicita tur caminda. Pakiko bo no ta busca un otro trabao, Pablo?'' Pablo a keda pensa un rato keto keto, y el a hiza su moketanan den laira. ''No puntra asina hopi, pasobra mi no por dunabo contesta''. Na e momento ey, Ina a cana drenta. Olger a buia lanta y kier a coy un stoel pé. Pero el a sacudi su cabez cu no, y despues a pone e botter riba mesa el a sali bay. Olger Banru no por a soporta e atmosfera aki. ''Mi ta bay awor, Pablo, y no tumami na malo''. Pablo Bergen kier a protesta contra e decision di Olger, ora cu di repente nan a tende un grito tras di e porta, un grito cu a hasi hende su sanger congela den su curpa. Olger a bira palido, y el a keda mira Pablo sustiá, kende a pone su glas riba e mesa cu su mannan temblando. ''Kiko esey ta?'' E gritamento a stop un poco, y Olger por a tende e stem joven y carinjosa di un muhé, cu ta papiando cu un hende. ''Si bo bin bishita nos mas biaha, mi ta pidibo pa bo no worry cu e gritamento ey'', Pablo a bisa indiferente. ''Esaki ta un cas di hend e loco. Y e criatura ey pa casualidad ta mi yiu homber!''. Olger a keda manera paralizá di sorpresa. Maske con malo e palabranan ey a zona den su orea tin un tragico indecible den e famia aki, e ta pensa. Pablo a lanta para y a rek su curpa delegá. ''Ban, laga nos bay un otro caminda. Akinan no ta asina sociable. Mi conoce un bar, cu un bunita mucha muhé. Casi sigur bo ta bay gustél''. ''Pablo, si bo senjora mester tende esey!'' ''Y kiko? mi senjora ta biba solamente pa e miserable drumi ey den y tambe pa Jean. Nos yiu muher no ta akinan awor, bo sa. Y ademas kiko mi haci, no ta importa Ina mas''. Sin spera un contesta Pablo a cana sali pafó. Olger a drey mira rond, despues el a cana bay na e mesa y a pone keto keto un papel di placa bou e glas. Despues e tambe a sali eyden.

xxx

Varios dia despues Olger Banru a boibe bishita su amigo, pa papia cu né tocante algun cosnan importante. El a haya e porta medio habri, y despues cu el a bati un rato, el a drenta den e cushina. El a keda mira tur rond pa mira si tin un hende, pero ni Pablo ni su casa tabata eynan. Atrobe el a bay den e corredor, pero e ora ey el a keda pará, pasobra e por a tende algun sonido for di e kamber banda di dje. Algo, di cual e mes no por a duna su mes cuenta, a conduciele dilanti. Poco poco, el a habri e porta. Su mirada a drey rond den e kamber chikito, y el a keda mira den un cama blanco chikito, caminda tabata tin un mucha chikito, flaco, drumi.









DICK TRACEY



Horoscopo personal

ARIES 21 maart - 20 april

E anochi aki ta masha favorable pa bo tin contacto cu otro y pa usa bo talentonan. Usa tur bo atencion na personanan stima, tambe yuinan tin mester di bo interes awe.

TAURUS 21 april - 21 mei

Awe lo bo sinti di tin un bon pleito cu un cierto persona, pero domina bo mes apesar cu lo bo tin desunion. Anochi lo trece mehoracion pabo.

GEMINI 22 mei - 21 juni

Mainta ta masha favorable pa biahanan cortico y bishitanan pa informa otro di bo intencionnan y deseonan. Banda di merdia lo trece algun problema chiquito pabo cu no ta di major importancia.

CANCER 22 juni - 23 juli

Pone bon tino pa no haci gastonan cu no ta necesario, apesar cu otronan ta purba lagabo haci esaki. Cuida bo placa bon pa no hanjabo den sorpresanan menos agradabel.

LEO 24 juli - 23 agosto

Mainta ta tempo pa bo actua rapido, especialmente ora cu ta trata di asuntonan na un distancia.

VIRGO 24 agosto-23 september

E dia di awe ta un dia masha favorable den asuntonan di negoshi y asuntonan di amor den ora di atardi.

LIBRA 24 september-23 oktober

Awe ta un dia favorable pa deliberacionan y pa bo palabra y haci acuerdo. Anochi tene sumamente respet pa otronan pa esaki no causabo danjo.

SCORPIO 24 oktober - 22 november

Trabao bon haci awe lo trece hopi aprecio pabo y cu resultadonan valioso. Pero no laga esaki ta un motibo pa bo haci gastonan grandi anochi por ta agradabel pabo.

SAGITARIUS 23 november - 23 december

Casi sigur lo bo no ta satisfecho awe cu contestanan cu bo hanja di otro of cartanan cu bo ricibi, pero en general e dia aki ta favorable pabo, pesei no perde animo.

AQUARIUS 21 januari - 19 febr

Otro hendenan lo por dunabo gran yudanza den bo trabao of cas. Sea sabi y laga otro sabi kiko nan por spera dibo. Mustra bo carinjo pero sea alerta.

PISCES 20 februari - 20 maart

Lo bo tin hopi exito awe mainta si bo trata di logra algo. No laga otro strobabo asina cu bo effeciencia lo bruha awe tardi.